



COMUNICACIÓN ACADÉMICA N° 44

*Del señor académico de número don
Luis Soler Cañas,*

Acerca de la voz *chongo*

Señor Presidente:

Tengo el agrado de comunicar a Ud.

1°. El 21 de septiembre último mi compañero de tareas don Marcos Cytrynblum, argentino, de 26 años, a quien encomendara –en virtud de anteriores referencias suyas– una gestión tendiente a obtener la significación de la voz CHONGO, me expresó, en síntesis, lo siguiente: que había escuchado varias veces al capataz de un taller de marroquinería de esta capital llamar *chongo* a un aprendiz; que al preguntarle por qué lo llamaba de esa manera le contestó que lo hacía como diciéndole *pibe*, muchacho, y que con ese sentido él lo había oído decir en otras ocasiones; que por lo tanto entendía que *chongo* no era un apodo, ni un sobrenombre de carácter personal; que una obrera del mismo taller, nativa de la provincia de La Rioja, intervino espontáneamente en la conversación suscitada con ese motivo diciendo que en su provincia a veces se les decía *chongos* a los muchachos, pero con más frecuencia *changos*.

2°. Consultado ese mismo día el señor Luis José Bergandi, argentino, de 29 años, nativo de la provincia de La Rioja y también compañero de tareas, me dijo que nunca había oído decir la palabra *chongo* en su provincia, ni con el significado de ‘muchacho’ ni con ningún otro.

3°. Consultado, asimismo, en la mencionada fecha el doctor Félix Luna, abogado, escritor, periodista, nativo también de La Rioja, me manifestó que no conocía *chongo* como voz de su provincia; añadiendo que la había visto mencionada por el escritor Sebrelí en su libro *Buenos Aires, vida cotidiana y alienación*, como significativa de ‘invertido sexual’, y que suponía que podía ser una apocopación de *machongo* “o algo por el estilo”.

4°. A mi juicio debe descartarse la versión de *chongo* como probable riojanismo.

5°. De acuerdo a lo sugerido por el doctor Luna, el proceso formativo del vocablo podría ser: *macho* > *machón* > *machongo* > *chongo*. Es una posibilidad sobre la cual no abro juicio y a la cual podría agregarse esta otra: *muchacho* > *muchachón* > *muchachongo* > *chongo*.

6°. Estimo que, hasta ahora, el significado más probable de *chongo* es *muchacho*. De las frases del libro de David Viñas *Dar la cara*, que cité en mi anterior comunicación sobre el tema, se deduce que los *chongos* allí mencionados o aludidos como invertidos sexuales también eran muchachos, gente joven. *Chongo* habría pasado, pues, de significar *muchacho* a una acepción más especial: la de muchacho invertido (activo).

Buenos Aires, 27 de septiembre de 1964

Luis Soler Cañas
Académico de número